

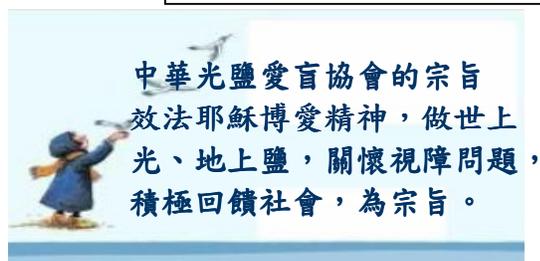
出版/中華光鹽愛盲協會中華郵政台北雜字第 1254 號執照登記為雜誌交寄
會址/台北市文山區景興路 23 巷 9 號 4 樓 發行人:蘇清富
視障資訊辦公室/台北市中山北路一段二號 902 室電話/(02)2371-1867 傳真/(02)2371-7496
郵撥帳戶/社團法人中華光鹽愛盲協會帳號/50069005



國內
郵資已付

台北郵局許可證
台北字第 4557 號

為節省資源如有下列情形請告知:收件人已遷移、停止刊物寄發、住址變更、重覆收到兩份以上。URL: <http://www.blind.org.tw> <無法投遞免退回>



樂捐電子發票， 愛心碼「818」再加油！

發一發愛心，幫一幫盲友！
讓盲友聽見「愛的聲音」！

當您購物時請選擇電子發票，並且告訴店家愛心碼是「818」。目前已經有商家可以直接輸入愛心碼了，如果該商家還不能直接輸入，麻煩列印光鹽的電子發票愛心碼「818」條碼帶在身邊，隨時都能發一發愛心，幫一幫盲友！

捐贈傳統發票請郵寄：台北市中山北路一段二號九樓 902 室。

請把兌獎的喜悅留給光鹽，中獎的獎金奉獻給盲友。

光鹽愛盲協會感謝您！



102 學年下學期點字教科書 圓滿完成！

光鹽雖然是個小團體，因為有多位熱心志工的參與，我們終能一一完成盲友的付託，讓盲友們得以在學習與閱讀方面有所收穫與成長。

102 年下學期的點字教科書專案，由於啟動的比較早，因此沒有大範圍的招募專案志工，在各位老手的同心協力下已於一月十五日完成寄出，感謝大家無私的奉獻，您們的青春歲月將在盲友的視障人生中成為最好的基石，以下是本次參與專案的志工伙伴，希望我們下期再見：

文件列印組：雅雲

立體圖製作組：愛華、冬薇、翠蓮、洪蘭、仕進

報讀組：佑民、劭文、秋薇、錦繡

感謝大家！



特殊與主流

因為需求的不同，以及提供的有限性，發展出許多特殊的工具與服務。如人耳的差距，有些人無法聽到主流的聲音，於是有了助聽器、人工電子耳。視覺的差距，因此有了眼鏡、闊視機。當特殊性更為明顯時，例如無法藉由工具聽、看聲音訊號或視覺訊號時就需做轉化，如手語、點字書、有聲書等。

應用主流與創造特殊是兩條平行線。我們做視障服務的不可偏廢於某一項。更不可故意凸顯某一項的存在或不存在效益。例如視障者使用的點字，目前已經可以藉由電腦連接點字顯示器共用主流資訊，就不可一味凸顯唯有點字書才是視障者唯一的觸覺資訊。另一方面由於語音合成技術 (tts text to speech) 的發達而放棄人工錄製有聲書的需求。因為視障者會因不同的程度而產生不同的應用落差。商業化行為是讓最多的人願意購買，而非營利的社會福利工作卻是應滿足不同程度的個別需求，這應該是兩個不同的思維邏輯，光鹽的伙伴應予以重視。

聽見盲友的心聲

感謝大同大學媒體設計學系的學生協助有聲書使用問卷調查，讓我們更瞭解盲友的需求。問卷結果分析如下：本次關於有聲書的調查，我們總共打了 201 通電話，其中成功訪問的有 57 人，而無法訪談的原因有：沒空(上班)、電話無人回應、不願意接受訪談等。以下是問卷的分析

1.性別：本次受訪者共 57 人(男性 27 人、女性 30 人)

2.年齡

(1)23~34 歲(女：6 人、男：3 人)

(2)35~44 歲(女：9 人、男：4 人)

(3)45~54 歲(女：7 人、男：7 人)

(4)55~64 歲(女：6 人、男：11 人)

(5)65~74 歲(女：2 人、男：1 人)

(6)75 歲以上(女：0 人、男：1 人)

3.先天盲還是後天盲：(先天盲：14 人、後天盲：43 人)

4.教育程度：小學：3 人、國中：7 人、高中職：23 人、專科：9 人、大學：12 人、碩士：3 人、博士：0 人

5.職業：自營按摩院：9 人、按摩院雇員：13 人、企業晉用按摩師：1 人、社福單位行政工作：1 人、政府單位工作：2 人、教師：1 人、待業中：5 人、退休：8 人、其他：17 人

6.是否曾經向光鹽愛盲協會借閱有聲書？

(因為協會給的是借閱記錄所以有一部分沒有詢問這題，都默認為有借過)

有：52、無：5

7.借閱有聲書的總共次數(非必選題)

1 次：27 人、2~4 次：22 人、5~10 次：4 人、10 次以上：1 人

8.借閱的種類(非必選題)：卡帶：2 人、CD：6 人、MP3 光碟：38 人、網路下載：3 人、其他：4 人

9.最常借閱的類別(複選題)(非必選題)

哲學類 6 人、傳記類 11 人、心理類 6 人、勵志類 9 人、散文類 13 人、小說類 35 人、音樂類 1 人、醫藥類 11 人、宗教類 2 人、中文類 4 人、自然科學類 6 人、旅遊類 2 人、家事類 1 人、報導文學類 3 人、現代詩類 1 人、文學理論類 2 人、教育類 2 人、經濟管理類 3 人、兒童文學類 1 人、廣播演講類 2 人、其他 13 人

10.借入有聲書的方式(非必選題)

打電話到單位 49 人、其他 3 人、親自到單位借閱 1 人、寫信到單位 0 人

11.若您想要的書尚在製作中，是否會等其製作完畢再借閱(非必選題)

是 41 人、否 9 人

12.若您等不到書，是否會透過其他管道借閱？(非必選、複選題)

(1)不會：不會透過其他管道 8 人

(2)會，取得管道：親友 1 人、廣播 5 人、網路社群 11 人、Youtube 5 人、網路新聞 8 人、其他單位的有聲書 32 人、點字書 3 人、電腦點字書 1 人、其他 5 人

13.聽有聲書時，喜歡聽什麼類型的語音？(非必選題)

真人發音 43 人、語音系統 3 人、以上皆可 8 人

14.除了有聲書之外，若要獲取其他資訊，您通常使用何種管道(複選題)

親友 4 人、廣播 26 人、電視 17 人、網路社群 14 人、Youtube 9 人、網路新聞 13 人、其他單位的有聲書 10 人、點字書 6 人、電腦點字書 3 人、其他 5 人

15.獲取的資訊種類

小說 7、新聞 15、醫學 4、文學 3、廣播 3、音樂 3、哲學 2、政治 2、養生 1、財經 1、金融 1、科學 2、時事 1、按摩 1、散文 1、勵志 1、生活 2、戲劇 2、歷史 1、學術 1、活動 2、期刊 1、雜誌 2

【方式】

網路 2、圖書館 2、交大、清大有聲書 1、淡江 1、郵件 1、其他盲友分享經驗 1

16.閱讀方式：

聽：42 人、點字：2 人、兩者皆可：13 人

17.若製作有聲書為一周一章節的速率，是否會增加您想借閱有聲書的頻率是：39 人、否：5 人、其他：13 人

17.1 是否願意等待有聲書製作及改變有聲書產出方式的比對(一週出一章節)

(1)原本不願意等(9 人)、借閱意願提高：7 人、借閱意願不變：2 人

(2)原本就願意等(41 人)、借閱意願提高：28 人、借閱意願不變：13 人

結論：若是在同一地點借不到書，使用者也會透過其他管道去找尋找想要閱讀的書籍，像是從網路上取得資訊。

有聲書借閱率降低的主因是現在網路資訊發達，資訊取得比以前容易而且快速。調查同時也發現，若是改變出書速度與方式，借書的意願也會相對提高，因為大部分的使用者還是偏好真人語音的方式去聽書。

盲友無奈說謊~申辦信用卡難

/dogbear 的來函

今天中午，我持障拿著螺絲起子上到頂樓。雖住宅面積不大，獨自尋找排水孔，
光鹽簡訊 2014 年 1 月號 3

撿垃圾、去泥巴、拔掉蔓生的野草，卓實花了許多時間，好在鄰居前來協助，少掉我許多摸索與徘徊的時間。

除了合唱團與車隊活動，展翼渴望為盲友們爭取更多應有的權益。「金融問題」視本團著墨甚深的環結，他就像蔓生的草叢般，阻礙著盲胞的正常生活。我夫婦身受其累，故敢以螳臂擋車，與之衝突、對抗，終究於去年年底傳來語音提款機開放轉帳予指定提款金額的好消息。

我們不以此為滿足，於年初再度去函管會曾主委，期待行庫開放盲友申辦「信用卡」，以下是「視雲姐」幫我改字、寄送的信件及銀行局回函全文，轉予夥伴們知悉，也期待盲胞別再隱忍，把在行庫受到的不公平對待告訴展翼，讓我們一起為建構視障者無礙的金融環境而努力。

曾主委，收信好：

謝謝您的大力幫忙，12/26/2013 在幾位視障先進及行庫代表的發言支持之下，展翼提議，語音 ATM「開放轉帳」及「指定金額提款」的訴求終獲銀行公會理監事會通過，特地寫信向您致謝，表達盲胞滿滿的感激之情。

知悉當天決議，某一視障團體負責人雀躍地來電表示，由於盲胞無法申請信用卡，一旦語音提款機開放非約定轉帳，便可立即解決盲友於「網路購物」時支付款項的問題。

何以「盲胞」無法申請「信用卡」？曾主委，這是我再度來信的另一重點。身旁多數持有信用卡的盲友，都是些非誠實以告的「無名」卡！因為，要是申辦時誠實告知眼睛看不到、不能親簽，卡片鐵定無法辦成，逼不得已，幾乎所有有意辦卡的盲友只好選擇不吐真言。我身為教師，照理說，穩定而令許多人艷羨的薪資可讓我有著選擇發卡行庫的權利，然而，現行我手上的幾張卡片，沒有一張是「誠實」告知而申請到的。不幸「失明」的境遇已夠悲慘，辦卡竟還得遮遮掩掩、刻意欺瞞，實令盲胞無地自容。相信任何一個重人權、好公益、行憐憫的社會，都會想盡辦

法來協助「瞎眼」的人，不忍設置藩籬、多方阻攔。何況，眼睛「看不到」和「收入」多寡與穩定度沒有絕對「必然」關係，行庫發卡的關鍵該視個人的信用、而非考量其是否「失明」，持卡的風險也當由辦卡人「自由」選擇承擔。這般在「明眼人」看來微不足道的訴求，只能再煩主委體諒、幫「盲」。

會中，多家行庫提及，語音提款機使用率偏低及教育訓練的問題，視障團體答應將透過所能運用的管道協助推廣，展翼也將經由電子信箱、臉書平台及每個月辦理的騎車、登山等活動寄通知中，告知盲友相關措施，希望能為建構無「礙」的社會盡自己的一份心力。

曾主委，近期我們會發出現行 62 部語音 ATM 設置點的確切地址給所有參與過展翼活動的盲友，也將蒐集盲友對新設該類提款機位置的建議與看法，整合之後，按季度轉與銀行公會，以真確表達各地盲胞的訴求，希望行庫能發揮愛心、普設機台，為建構更為優質的企業公益形象而努力。

敬祝

新春愉快！

在黑暗中評論電影

轉載自踏浪盲人電子雜誌 2013 年 09 月第一期 /譯者：雪嵐

電影評論員對他們所看的影片進行評論。電影中既有鮮活的攝影作品，也有吸引人的高水準動畫字幕。我是一位盲人電影評論員，當提筆為雜誌與報紙寫電影評論時，我看不到這一切，我關注的不是光效，也不是屏幕效果或演員的裝扮，我從眾人不為所知的角度來評價一部影片。我關注的重點不在驚艷的視覺場面，而在詞藻的選擇、清晰度、準確性、聲調以及強調語氣的停頓，以幫助創建的一個特殊服務——「語音解說」，方便視障者。目前，語音解說服務正以從未有過的強勁勢頭穩步發展。

語音解說是專為盲人及視障人士提供的一種服務。在影片播放的自然停頓之
光鹽簡訊 2014 年 1 月號 4

間，插入影片中關鍵視覺元素的解說。語音解說對服裝、姿勢、場景變化及面部表情進行了描述。

製作一部電影的語音解說是一個長時間的過程。製片人拍完影片後，將影片交給受過專業訓練的語音解說者。解說者至少看過三遍影片後，開始仔細撰寫與影片對話停頓相匹配的腳本。寫好腳本後，他們將腳本與影片一起交給語音解說製作小組，由他們負責製作一個單獨的數字音頻軌道。此項工作完成後，配以音頻解說的電影立即被送回至電影製片廠，接著分發至各個影院或者刻錄在 DVD 上（如果電影製片廠決定發行 DVD 版的影片）。

語音解說是一項精細的活兒，有許多地方需要考量、評估。語音解說者所做的每一項工作都需經過深思熟慮。解說不能過於冗長，不能描述聲道中已經傳達出的信息。同時，音調與用詞要恰當。語音解說中的措詞必須足夠準確，不能有悖於電影內容。以喜劇為例：影片中出現了滑稽的畫面，如果語音解說者繼續使用複雜的詞藻來描述簡單、滑稽的動作，那麼這樣的解說就不合格。

許多人對語音解說不瞭解，報紙與雜誌也不例外。評論員通常匿名。由於我是語音解說評論員，利用的是正步入主流媒體的服務，在前往電影院之前，我必須確保影院中有帶語音解說的電影。為了確保影院提供語音解說服務，我便登錄了 captionfish.com 網站，該網站可根據郵編搜索到附近帶語音解說的電影。不過，由於語音解說評論員無任何標準，因此獲取電影院的信任需要一點時間。我可以自豪地說，我很有耐性。當到影院之後，前面的一切等待都是值得的。到影院後，經理發給我評論員的電影票，接著我便帶上語音解說 FM 耳機昂首闊步地走進了電影院，開始對電影豐富的內容進行詳盡分析。

讀者們喜歡看到從不同的角度來詮釋影片的評論。對於最新的熱門影片，我喜歡通過不同觀點進行評論，發表自己全新、客觀的觀點。我喜歡開動大腦探索未

知，倡導無障礙理念。通過我的評論，編輯與讀者們有機會從不同角度去感受一部電影。從事評論員工作，受益之處並不是有機會領先他人一步看電影，而是可以通過自己的雙耳來評價電影這一以它特有的形式展示形容詞、名詞與代詞的媒體。我相信自己在未來的職業生涯中能為讀者們帶來全新的觀點與聲音，為編輯們帶來符合多數讀者口味的、與眾不同的獨特觀點，並進一步倡導包括無障礙及用詞精準等理念。

譯自：This is the Matilda Ziegler
Magazine Weekly Edition for May 6, 2013



閃耀星光慶生日
輪到你上台



文紋 2/6 八七年志工

文紋，感謝您在百忙中仍能參與盲友的圓夢計畫，有您的加入往往會帶給大家不少的驚喜，對於您在兒童教育領域的投入更是令我們感到敬佩，祝福您在未來的日子都充滿活力與創意，生日快樂！



翠娟 2/15 九七年志工、現任理事

翠娟姊，有您加入光鹽的理監事會讓我們更有活力，感謝您為光鹽解決了許多難題，您不僅有想法，更難能可貴的是您也充滿了行動力，有了您，相信盲友的未來會更有希望，祝福您生日快樂！



淑美 02/25 九三年志工、現任理事長

淑美姊，細雨潤無聲，是給您在光鹽貢獻的最好謝詞！您以身後的生命關懷經驗，與盲友探討生命的個個面向，在理監事會中也是如和風般溫馴，讓大家得以暢所欲言，最大可能的取得了共識與行動。在有聲書方面，您略帶低沈、緩慢的音色讓盲友在無壓力下不僅獲得了寶貴的知

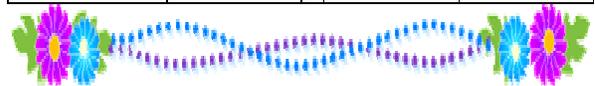
識，在心靈方面更是起了撫慰的功效！謝謝您的用心與付出，祝福您生日快樂！



愛華 02/28 九一年志工、現任理事

哈！實在真巧啊，二月有四位志工過生日，而理監事就佔了三位，二月份是屬於水瓶座和雙魚座的月份，這兩個星座都有著美麗、溫柔、智慧、靈巧、心靈安慰、夢想等特質。在於姊您身上這些特質都被一一的顯現了出來，過去的十餘年間光鹽的盲友能夠在知識中成長，您的貢獻是無可限量的，感謝天主創造了如此美好的您，更感謝您無私的將您的美好與盲友分享！祝福您生日快樂！

| 收 支 明 細 表 | | | |
|---------------------|---------|------|---------|
| 102.12.01-102.12.31 | | | |
| 科目 | 借方金額 | 科目 | 貸方金額 |
| 員工薪給 | 205,000 | 入會費 | 3,000 |
| 勞退金 | 5,784 | 常年會費 | 1,000 |
| 保險補助費 | 10,391 | 捐款收入 | 718,807 |
| 加班值班費 | 1,500 | 委託收益 | 44,134 |
| 郵電費 | 3,406 | 利息 | 2,022 |
| 管理費 | 20,000 | | |
| 手續費 | 929 | | |
| 勞務費 | 7,000 | | |
| 其他辦公費 | 2,135 | | |
| 會務業務人事費 | 182,750 | | |
| 視障資訊業務費 | 15,707 | | |
| 視障資訊材料費 | 1,727 | | |
| 會刊編印費 | 2,373 | | |
| 本期餘絀 | 310,261 | | |
| 合計 | 768,963 | 合計 | 768,963 |



2013.12月捐款芳名錄

- 100：王○蓓、余○翰、吳○軒、吳○琪、鍾○敏
- 200：王○蘭、王○珠、古○民、朱○淑、何○足、何○萍、吳○送、吳○貞、吳○宜、吳○文、李○哲、李○祐、

李○姿、李○玲、李○忠、李○美、
周○瑜、林○花、花○彩、柯○葦、
唐○文、唐○津、耿○英、張○瑤、
陳○儒、陳○媛、彭○容、彭○玲、
曾○良、曾○新、曾○鳳、黃○庭、
黃○嬋、黃○微、黃○如、廖○玲、
劉○芳、劉○華、劉○景、蔡○花、
蔡○足、蔡○麗、鄭○娟、賴○欣、
顏○婕、蘇○成、蘇○智

212：無名氏

300：方○光、吳○明、林○宜、張○雄、
許○斌、楊○琴、劉○群、簡○恩

400：林○旖、廖○誠

500：王○琴、田○華、李○中、陳○宇、
陳○芬、游○薇、蔡○臻、藍○芬

544：無名氏

600：范○芬、無名氏

790：無名氏

800：林○瑛

1000：朱○寧、吳○樺、吳○貞、林○媛、
金○興、侯○煌、洪○澤、張○惠、
張○文、張○之、許○齡、陳○雀、
黃○義、楊○婷、蔡○怡、蔡○鑾、
鍾○蘭、鍾○榕、韓○祖、周○

1200：李○慧

2000：吳○熙、高○芳、湯○謙

3000：陳○吉、楊○興、羅○晉

5000：李○翰、車○、游○華

10000：丁○華、蔡文怡

30000：博采科技有限公司

596961：南一書局企業股份有限公司

☆★感謝下列朋友捐贈發票：

謝○鳳、廖○誠、張○薌、陳○昌、
林○霞

| 服 務 報 告 | |
|----------------------|--------|
| 102年12月1日－102年12月31日 | |
| 類 別 | 服務人次 |
| 有聲資訊服務 | 221 |
| 點字服務 | 21 |
| 直接服務 | 36 |
| 網路服務 | 18,406 |

| | |
|------|--------|
| 諮詢服務 | 16 |
| 宣廣服務 | 563 |
| 總計服務 | 19,263 |



2013.12月

志工熱心公益榜

有聲製作：

愛華、仕進、意蘋、明幸、中英、怡光、
筱青、如天、幗眉、洪蘭、秋萍、雲珍、
瑞芬、翠娟、百莉、錦綉、中柱、翠蓮、
淑珍、淑清、桂梅、英華、永華、佳欣、
君佩、義焜、Austin

點字處理：

愛華、紹文、洪蘭、真如、冬薇、秋薇、
又民、翠蓮

活動支援：

淑美

共計 97 人次 305 小時

thankyou

本月出版新書目錄明細

| 書名 | 作(編)者 | 出版社 | 錄製者 |
|-----------------------------------------|---------------|------|-------|
| 故事的療癒力量：敘事、隱喻、自由書寫 | 周志建 | 心靈工坊 | 陳雲珍 |
| 不抱怨的世界 | 威爾·鮑溫 | 時報出版 | 陳翠娟 |
| 老護理長的 36 堂人情課：小護士黑皮娟的 CEO 柔軟學，連權威醫師也信服！ | 曾碧娟 | 三采 | 莊學琴 |
| 流轉家族：泰雅公主媽媽、日本警察爸爸和我的故事 | 下山一 | 遠流 | 渣打銀行贈 |
| 石頭的代價：為我的村子蓋一所學校 | 威西格葉·傑克森·卡古里等 | 臉譜 | 莊學琴 |

